

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Сухолет Ирина Наумовна

Должность: ректор

Дата подписания: 19.07.2024 10:41:46

Уникальный программный ключ:

90b04a8fcdf24f39034a47d003e725667d57043e870b41a3cee22df0848bbe2c

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ



ИНСТИТУТ
СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА

MEMORANDUM OF COOPERATION

г. Алматы

«28» декабря 2023 год

December "28", 2023

Республиканское государственное учреждение «Казахская национальная консерватория имени Курмангазы» Министерство культуры и информации (далее – КНК имени Курмангазы), в лице временно исполняющего обязанности ректора Аширова Нуркена Нургалиевича действующего на основании приказа № 70-жбү от 10.11.2023 года, Автономная некоммерческая организация высшего образования «Институт современного искусства» (далее – ИСИ), в лице Ректора Сухолет Ирины Наумовны, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем «Стороны», подписали настоящий Меморандум с целью развития культурного взаимопонимания, коллегиальности и академического сотрудничества между Сторонами, организации совместной научной и творческой деятельности на благо студентов, преподавателей и, в конечном счете, наших стран.

State Institution of the Republic "Kurmangazy Kazakh National Conservatory" Ministry of Culture and Information (hereinafter – Kurmangazy KNC), represented by Acting Rector Nurken Ashirov acting on the basis of order № 70-zhbu dated 11/10/2023, Autonomous non-profit organization of higher education "Institute of Modern Art" (hereinafter – IMA), represented by Rector Irina Sukholet, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Parties", We have signed this Memorandum with the aim of developing cultural understanding, collegiality and academic cooperation between the Parties, organizing joint scientific and creative activities for the benefit of students, teachers and, ultimately, our countries.

1. Общие положения

1.1. Стороны соглашаются, что совместное взаимовыгодное сотрудничество будет способствовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и Казахстаном в области культуры, образования и науки.

1.2. Стороны договорились, что сотрудничество будет осуществляться в традиционном и дистанционном форматах в следующих областях:

1. Академическая деятельность;
2. Исследовательская деятельность;
3. Концерты и фестивали;
4. Информационная деятельность.

2. Академическая деятельность

2.1. Краткосрочные визиты профессорско-преподавательского состава и обмен исследователями между КНК имени Курмангазы и ИСИ для проведения мастер-классов, лекций и

1. General Provisions

1.1. The Parties agree that the joint mutually beneficial collaboration will contribute to strengthening and development of the cultural ties between Russian and Kazakhstan in the field of culture, education and science.

1.2. The Parties have agreed that the collaboration will be carried out in traditional and remote formats in the following fields:

1. Academic activities;
2. Research activities;
3. Concerts and festivals;
4. Information activity.

2. Academic Activities

2.1. Short-term visits of teaching staff and researchers' exchanges between Kurmangazy KNC and IMA for master-classes, lectures and concerts.

2.2. Bachelor, Master and Doctorate students

de

концертов.

2.2. Обмен студентами бакалавриата, магистратуры и докторантуры осуществляется в рамках программы академической мобильности и научной стажировки, включая программу Erasmus+.

2.3. Обмен преподавателям по программе академической мобильности.

2.4. Научное консультирование студентов докторантуры (PhD).

3. Исследовательская деятельность

3.1. Разработка и реализация совместных научных проектов, включая исследовательские, экспериментальные, научно-методические проекты, консультации и экспертизу.

3.2. Организация научных мероприятий (симпозиумов, конференций, семинаров и т. д.)

3.3. Публикация совместных научных работ.

3.4. Осуществление обмена исследователями, стажировок преподавателей и научных сотрудников с целью обеспечения непрерывного профессионального развития.

3.5. Обмен методическими и исследовательскими материалами на взаимовыгодных условиях.

3.6. Взаимное рецензирование научных работ.

3.7. Повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и научных сотрудников.

4. Концерты и фестивали

4.1. Организация совместных и сольных концертов музыкантов.

4.2. Организация совместных фестивалей, приглашение музыкантов стран обеих Сторон на фестивали, которые пройдут в Казахстане и Венгрии.

4.3. Разработка и реализация долгосрочных многофункциональных проектов (включая совместные музыкальные выступления, конкурсы, выставки и другие культурные и образовательные мероприятия).

exchange as a part of the Academic mobility program and scientific internship, including the Erasmus+ program.

2.3. Teachers exchange under the academic mobility program.

2.4. Scientific consulting for doctoral students (PhD)

3. Research Activity

3.1. Development and implementation of joint scientific projects including the research, experiment, scientific and methodological projects, consulting and expertise.

3.2. Organization of scientific events (symposiums, conferences, seminars, etc.)

3.3. Publication of joint scientific works.

3.4. Implementation of the researchers' exchange, teaching and research staff internships in order to provide the continuous professional development.

3.5. Methodical and research materials exchange on mutually beneficial terms.

3.6. Mutual research papers peer review.

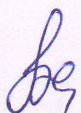
3.7. Teaching staff and researchers professional development.

4. Concerts and Festivals

4.1. Organization of the musicians' joint and solo concerts.

4.2. Organization of joint festivals, inviting musicians of both Parties' countries to the festivals to be held in Kazakhstan and in Russia.

4.3 Development and implementation of long-term multifunctional projects (including joint musical performances, competitions, exhibitions and other cultural and educational events).



5. Информационная деятельность

- 5.1. Обеспечение информационной поддержки совместной деятельности.
5.2. Обмен информационными ресурсами.

6. Продукты интеллектуальной собственности, защищенные авторским правом

6.1. В рамках настоящего Соглашения Стороны обеспечивают защиту интеллектуальной собственности в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и России в соответствии с положениями об авторском праве.

Настоящее Соглашение является основой для культурного, научного и академического обмена между КНК имени Курмангазы и АНО ВО «Институт современного искусства», не является международным договором и не налагает на участников каких-либо финансовых или законодательных обязательств. Любые конкретные действия в последующие годы в рамках настоящего Соглашения, при необходимости, будут согласованы отдельно посредством протоколов и контрактов.

Конкретные мероприятия по развитию сотрудничества и совместной деятельности будут осуществляться на основе заключенных сторонами договоров (соглашений), а также могут определяться отдельными протоколами, подписываемых ответственными за проведение данных мероприятий лицами. Любые разногласия между Сторонами, возникающие вследствие истолкования, реализации или применения настоящего Меморандума, урегулируются на дружественной основе посредством консультаций или переговоров между Сторонами. Каждая из Сторон может предлагать поправки к настоящему Меморандуму. Предлагаемая поправка доводится до сведения другой Стороны. В случае если другая Сторона дает свое согласие на данную поправку в письменной форме, она становится действительной начиная с даты такого согласия.

5. Information Activity

- 5.1. Providing the informational support for the collaborative activities.
5.2. Informational resources exchange.

6. Intellectual Copyright Products

6.1. As a part of this Agreement, the Parties provide with the intellectual property protection in accordance with the existing legislation of the Republic of Kazakhstan and Russia in accordance to the copyright regulations.

This Agreement shall be a basis for the cultural, scientific and academic exchange between Kurmangazy KNC and NO of higher education «Institute of Modern Art» shall not bound the participants with any financial or legislative responsibilities. Any specific actions in future years under this Agreement shall be, if necessary, agreed separately through protocols and contracts.

Specific activities for the development of cooperation and joint activities will be carried out on the basis of contracts (agreements) concluded by the parties, and may also be determined by separate protocols signed by the persons responsible for carrying out these activities.

Any disagreements between the Parties arising from the interpretation, implementation or application of this Memorandum shall be settled on an amicable basis through consultations or negotiations between the Parties. Each Party may propose amendments to this Memorandum. The proposed amendment shall be brought to the attention of the other Party. If the other Party gives its consent to this amendment in writing, it becomes effective from the date of such consent.



Настоящее Соглашение подписано сроком на 5 (пять) лет. Настоящее Соглашение автоматически продлевается на 5 (пять) лет, если Стороны не потребовали иного.

This Agreement is signed for a period of 5 (five) years. This Agreement shall be extended for 5 (five) years automatically, unless the Parties has requested otherwise.

Настоящее Соглашение составлено в двух оригинальных экземплярах на английском и русском языках, **каждый из которых и имеет юридически равную силу** и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

This Agreement is made in two original duplicates in English and Russian languages, **each having legally equal force** and comes into effect upon signature thereof by the Parties.

Юридические адреса сторон:

Legal addresses of the Parties:

Республиканское государственное учреждение
«Казakhская национальная консерватория имени
Курмангазы» Министерства культуры и информации

Republican State Institution "Kurmangazy
Kazakh National Conservatory" Ministry of
Culture and Information

Адрес:

Address:

050000, Алматы, Казахстан, проспект Абылай хана,
д. 86

86 Abylai Khan Avenue, Almaty, Kazakhstan

Веб-сайт: www.conservatoire.edu.kz

Website: www.conservatoire.edu.kz

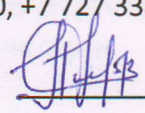
Email: info@conservatoire.kz

Email: info@conservatoire.kz

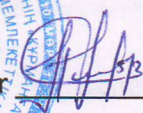
Тел: + 7 727 261 76 40, +7 727 338 44 83

Tel: + 7 727 261 76 40, +7 727 338 44 83

Вр. и. о. ректора

 Н. Аширов

Acting rector

 N. Ashirov

Автономная некоммерческая организация высшего
образования «Институт современного искусства»

Nonprofit organization of higher education
«Institute of Modern Art»

Адрес:

Address:

121309, Москва, ул. Новозаводская д. 27А

27A Novozavodskaya str., Moscow, Russia

Веб-сайт: www.isi-vuz.ru

Website: www.isi-vuz.ru

Тел: +7 499 444 60 21

Tel: +7 499 444 60 21

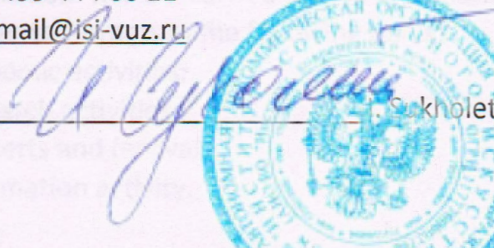
Email: mail@isi-vuz.ru

Email: mail@isi-vuz.ru

Ректор

 Сухолет

Rector

 Sukholet